



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

Ajuda Financeira Escolar (就学援助制度)

Kyōiku Iinkai Kyōiku Sōmu-ka (TEL: 0595-84-5073)

Em abril de 2022 iniciará a ajuda às crianças que ingressarem na 1ª série da escola primária ou ginásial.

Conteúdo: Será fornecida uma parte das despesas escolares às famílias com dificuldades financeiras.

Período para solicitação: 7 (sex) a 31 (seg) de janeiro de 2022

Público-alvo: Responsáveis da criança com previsão de ingresso a partir de abril de 2022 na 1ª série da escola primária ou ginásial em Kameyama ou em outra cidade.

*Para mais informações, favor ler o comunicado que será enviado posteriormente somente para os novos alunos.

Em caso de dúvida favor comparecer à prefeitura, no Shimin Kyōdō Group, ou telefonar (TEL:0595-84-5008). Intérpretes de português e inglês à disposição.

Informações sobre o Financiamento Educativo Nacional (国の教育ローンのご案内)

Nihon Seisaku Kin-yū Kōko Kyōiku Loan Call Center (TEL: 0570-008656/03-5321-8656)

O “Financiamento Educativo Nacional” é um sistema de financiamento público para famílias com crianças matriculadas no Ensino Médio, universidade, faculdades, escolas profissionalizantes ou Ensino Médio e superior no exterior

Valor limite do empréstimo: até ¥3.500.000 por estudante

Valor (ajustado em 1º/nov/2021) da taxa de juros: 1,65% ao ano

(Família Monoparental: 1,25% ao ano)

Prazo de devolução: 15 anos (Família Monoparental: 18 anos)

*Para mais informações, acesse a homepage da Nihon Seisaku Kin-yū Kōko(somente em japonês e inglês).



Colaboração para a doação de sangue (献血にご協力ください)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Doação de 400ml de sangue.

Data/hora: 4/fev (sex) das 9h às 11h30

Local: Prefeitura de Kameyama

Doador: Pessoas entre 18 a 69 anos e que tenham mais de 50Kg.

(Homens podem doar a partir dos 17 anos).

*Pessoas acima de 65 anos ou que viajaram ao exterior ou tomam medicamentos, há casos em que não poderão doar.

※ Há intérpretes em português e em espanhol à disposição.



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,473 População estrangeira...1,973 (Proporção...4.0%)

*Segundo dados de dezembro de 2021



Brasileiros: 675



Vietnamitas: 405



Chineses: 192



Filipinos: 160



Indonésios: 119



Bolivianos:75



Peruanos:72



Coreanos:72



Outros: 203

Exame de Câncer (がん検診は済みましたか?)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

O município organiza exames de saúde para a detecção precoce de câncer e outras doenças. Para aqueles que desde abril ainda não realizaram os exames, aproveitem esta oportunidade para cuidar da saúde.

〈Exame Individual〉

Tipos de exame: Câncer (de estômago, pulmão, colorretal), para homens (câncer de próstata), para mulher (câncer de mama, papanicolau e osteoporose) e hepatite.

Prazo: Até 31/jan/2022 (seg)

Local do exame: Instituições Médicas de Kameyama

*Verificar antecipadamente o horário de funcionamento da instituição médica. Em alguns casos será necessário reservar o horário do exame.

*O número de vagas poderá ser restrito. *Para mais informações como Instituições Médicas, público-alvo ou taxas, favor consultar o “Kenkō Zukuri no Tebiki” ou perguntar no AIAI, no Kenkō Zukuri Group.



〈Exame em Grupo〉

Tipo de exame: Câncer de mama

Local do exame: AIAI (Sōgō Hoken Fukushi Center)

Modo de inscrição: Entre em contato com o Setor Chōjū Kenkō-ka (AIAI) por telefone ou pessoalmente

*Vagas limitadas. Inscreva-se antes que acabe!

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Data/período		Exame
11 de janeiro (ter)	Manhã	Ultrassom de mama
18 de janeiro (ter)	Manhã	Mamografia
1º de fevereiro (ter)	Manhã e tarde	Ultrassom de mama
8 de fevereiro (ter)	Manhã e tarde	Mamografia

Exame Preventivo de Doenças Periodontais (歯周病検診は済みましたか?)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A pessoa que recebeu em junho o “Cupom Gratuito para Exame de Doenças Periodontais”, recomenda-se fazer o exame.

Público-alvo: Pessoa que reside em Kameyama com: 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 ou 70 anos no período de 2/abr/2021 a 1º/abr/2022.

Período: Até 31 de janeiro de 2022 (seg)

Local: Clínicas Odontológicas que estão escritas no cupom (*é necessário agendar antes)

*Em caso de perda do cupom, entrar em contato com o Setor Chōjū Kenkō-ka (AIAI) para a reemissão.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Aula de culinária (comida para bebês) (離乳食教室)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Data/hora: 16/fev (qua) das 9h30 às 11h30

Local: Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI

Conteúdo: Explicações e demonstrações sobre como fazer comida para bebês de 5 a 8 meses de idade

Público-alvo: Gestantes e/ou responsáveis do bebê com endereço registrado em Kameyama

Vagas: 7 pessoas (por ordem de chegada)

Taxa: Gratuita

Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō), avental, toalha de mão e materiais de escrita (caderno, lápis, etc)

Período de inscrição: 18/jan (ter) a 1º /fev (ter)

Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no Setor Chōjū Kenkō-ka (AIAI)

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Aula para futuras mães e pais (パパ・ママ教室)^{きょうしつ}

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Data/hora: 14/fev (seg) das 9h30 às 11h

Local: Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI

Conteúdo: Treinamento de banho para bebês, experiência de gravidez (usando um simulador, etc.)

Público-alvo: Gestantes, maridos e outros, com endereço registrado em Kameyama

Vagas: 6 grupos, num total de 12 pessoas (ordem de chegada)

Taxa: Gratuita

Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō), 2 toalhas de banho, 1 toalha de rosto, sacolas plásticas (para colocar a toalha molhada) e materiais de escrita (caderno, lápis, etc)

Data de início das inscrições: 25/jan (ter)

Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no Setor Chōjū Kenkō-ka (AIAI).

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Consulta com a parteira sobre a amamentação^{じょさんし} (助産師による授乳相談)^{じゅにゅうそうだん}

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez? "

Data: 19/jan (qua)

Hora: 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)

Duração da consulta: aproximadamente 20 minutos

Local: Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI

Público-alvo: Gestantes ou puérperas com endereço registrado em Kameyama

Vagas: 4 grupos (4 mães/grupo, por ordem de chegada)

Taxa: Gratuita

Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)

Início das inscrições: 5/jan (qua)

Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no Setor Chōjū Kenkō-ka (AIAI).

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19^{しんがた}

(新型コロナウイルスワクチン副反応相談窓口を開設します)^{ふくはんのうそうだんまどぐち} ^{かいせつ}

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19) Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação^{しんがた}

(新型コロナウイルスワクチンの接種を受けたあとも感染予防対策の継続をお願いします)^{せつしゅ} ^う ^{かんせんよぼうたいさく} ^{けいぞく} ^{ねがい}



Mie-ken Iryōhoken-bu Kansenshō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2352)

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos.

Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

A MieCo (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

TEL: 080-3300-8077

Atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h (somente dias úteis)

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



Vencimento do imposto de janeiro (1月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/jan (seg).**



- 4ª Parcela do *Shi Kenmin-zei* (Imposto Municipal e Provincial)
- 7ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 7ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência em janeiro (1月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência. Portanto, evitar retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie**

(Tel 059-229-1199) ou na **Prefeitura de Kameyama** (Tel 0595-82-1111).

Há casos de alterações inesperadas dos plantões nas Instituições Médicas.

I Levar: Kenkō Hoken (Cartão do Seguro de Saúde), o Fukushi Iryō [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)], o Kusuri Techō (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando e a despesa da consulta.

I Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

I Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO

(exceto domingos e feriados)

Horário da consulta: das 19h30 às 22h

Horário da recepção: das 19h às 21h30

Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
4, 11, 18, 25	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

RECESSO

Horário da consulta: das 9h30 às 16h30

Horário da recepção: até às 16h

Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
1º	sáb (feri)	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
		Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
2	dom	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335
		Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
3	seg	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
		Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077

DOMINGOS

Horário da consulta: das 13h às 19h30

Horário da recepção: até às 19h

Dia (janeiro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
9 dom	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
10 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
16 dom	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
23 dom	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
30 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Setor Responsável: **Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group** ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせさき かめやましせいかつぶんかぶ きょうどうかしみんきょうどう でんわ

問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)